

# ГУДЕ ВІТЕР ВЕЛЬМИ В ПОЛІ

Слова В. ЗАБИЛЫ

Перевод В. Рождественского

Allegretto

[mp] simile

1. Гу - де ві - тер вель - ми в по - лі,  
1. Хо - дит ве - тер, во - ет в по - ле,

ре - ве, ліс ла - ма - є... Пла - че ко - зак мо - ло - день - кий,  
во - ет, лес ло - ма - єт, а ка - зак всё горь - ко пла - чет,

до - лю про - кли - на - є. 2. Гу - де ві - тер  
до - лю про - кли - на - єт. 2. Хо - дит ве - тер,

вель - ми в по - лі, ре - ве, ліс ла - ма - є... Ко - зак ну - дить -  
во - ет в по - ле, во - ет, лес ло - ма - єт, а ка - зак грус -

- ся, сер-деш-ний, що ро-бить, не зна-є.  
- тит, сер-деш-ний, де- лать что-не зна-ет.

- |   |   |
|---|---|
| 3. Ходит ветер, воет в поле,<br>Воет, лес ломает,<br>Стонет с ним казак-бедняга,<br>Про судьбу гадает.    | 3. Гуде вітер вельми в полі,<br>Реве, ліс ломає.<br>Козак стогне, бідолаха,<br>Сам собі гадає!            |
| 4. «Воешь, ветер, да не плачешь,<br>Горя ты не знаешь.<br>И тебе совсем не тяжело —<br>Вольно ты летаешь. | 4. «Ревеш, вітре, та не плачеш,<br>Бо тобі не тяжко!<br>Ти не знаєш в світі горя,<br>Так тобі й не важко! |
| 5. Все равно тебе — ты в поле<br>Или лес ломаешь,<br>Иль ты гонишь волны в море,<br>Крыши ты срываешь.    | 5. Тобі все одно: чи в полі,<br>Чи де ліс ломаєш,<br>Чи по морю хвилі гониш,<br>Чи криші здираєш —        |
| 6. С них железо и солому<br>Рвешь по вольной воле,<br>А людей, засыпав снегом,<br>Кружишь в чистом поле.  | 6. Солом'яні і залізні,<br>Яку да зустрінеш,<br>Снігом людей замітаєш,<br>В полі як застигнеш.            |
| 7. Оторви ж от сердца горе<br>И развей по полю,<br>Чтобы, бедный, я не плакал,<br>Вспомнив злую долю.     | 7. Одірви ж од серця тугу,<br>Рознеси по полю,<br>Щоб не плакався я, бідний,<br>На нещасну долю!          |
| 8. А коль это не под силу,<br>Кинь меня ты в море:<br>Пусть со мною в нем потонет<br>Злое мое горе!..»    | 8. А коли цього не зробиш,<br>Кинь мене у море:<br>Нехай зо мною потоне<br>Моє люте горе!..»              |